



كتيب البرنامج · اللغة والترجمة

برنامج الترجمة للمنظمات الدولية والأمم المتحدة

NGOs & UN Translation

برنامج تدريبي شامل لتأهيل المترجمين للعمل مع الأمم المتحدة والمنظمات الدولية. تعلم المصطلحات، الإرشادات، وترجمة الوثائق القانونية والسياسية بدقة.

رمز البرنامج
UNTR

الرسوم
650 دولار أمريكي

أسلوب التنفيذ
حضور / أونلاين تفاعلي

ساعة تدريبية
30

ماذا ستتعلم

- فهم آليات عمل الأمم المتحدة ووكالاتها ومسار الوثائق فيها
- إتقان المصطلحات الأممية والإنسانية والحقوقية والمسارد الرسمية
- ترجمة القرارات والتقارير والبيانات وفق أسلوب الأمم المتحدة
- التحضير لاختبارات التوظيف اللغوي في المنظمات الدولية
- بناء ملف مهني للعمل مع المنظمات الدولية

ماذا تشمل الرسوم

- 30 ساعة تدريبية موزعة على 10 محاضرات تفاعلية خلال 5 أسابيع
- المادة التدريبية لمحاو البرنامج
- شهادة من جامعة عمان العربية مع تصديق وزارة التعليم العالي، وشهادة إتمام من معهد متروبوليس للتدريب
- الوصول إلى منصة متروبوليس التعليمية ومراجعة المحاضرات المسجلة

الفئة المستهدفة

- المترجمون الراغبون في العمل مع الأمم المتحدة والمنظمات الدولية
- موظفو المنظمات غير الحكومية والإنسانية
- خريجو الترجمة والعلاقات الدولية
- المترجمون المستقلون الباحثون عن عملاء دوليين

متطلبات الالتحاق

- إجادة اللغتين العربية والإنجليزية؛ يُدار البرنامج باللغتين
- لا يُشترط خلفية قانونية أو خبرة سابقة مع المنظمات الدولية؛ البرنامج مناسب للمترجمين وخريجي الترجمة والعلاقات الدولية وموظفي المنظمات غير الحكومية
- الاستعداد للعمل على وثائق أممية حقيقية والمشاركة في ورش العمل ومراجعة الأقران

- ورش عمل على وثائق أممية حقيقية (الجوء، بيئة، حقوق إنسان، امرأة وطفل)
- التدريب على أدلة الترجمة والمصطلحات العربية الموحدة المعتمدة في الأمم المتحدة

التقييم والشهادة

- **طريقة التقييم:** يُقيم المشاركون من خلال التطبيقات العملية على ترجمة إعلانات وقرارات وتقارير الأمم المتحدة، وجلسات النقد والمراجعة والتحرير ومراجعة الأقران في ورش العمل، مع استكمال متطلبات الحضور والتقييم.
- **الشهادة:** شهادة من جامعة عمان العربية مصدقة من وزارة التعليم العالي، إضافة إلى شهادة إتمام معتمدة من معهد متروبوليس للتدريب (30 ساعة تدريبية).
- **جهة الاعتماد:** جامعة عمان العربية (شهادة مصدقة من وزارة التعليم العالي)

المحاور التدريبية

نظرة عامة وآليات العمل

- نظرة عامة على منظمة الأمم المتحدة والمنظمات غير الحكومية.
- آلية وعملية الترجمة في الأمم المتحدة.
- مدونة قواعد السلوك (Code of Conduct): ما يجوز وما لا يجوز.

المؤهلات والاستعداد

- مؤهلات المترجم في الأمم المتحدة والمنظمات الدولية.
- المهارات المطلوبة وكيفية الاستعداد للاختبارات التنافسية.

أنواع الترجمة والمصطلحات

- الترجمة العملية في المنظمات الدولية.
- استخدام المصطلحات العربية الموحدة والمرادفات الرسمية.
- التعامل مع الاختصارات الدولية.

تطبيقات عملية مكثفة

- ترجمة إعلانات وقرارات الأمم المتحدة.
- ترجمات متخصصة (بيئة، لجوء، حقوق إنسان، امرأة وطفل).
- مراجعة وتحرير الوثائق المترجمة.

المواعيد القادمة

المدينة	أسلوب التنفيذ	البداية	الأيام والتوقيت
عقّان	حضورى	15 ديسمبر 2026	الأحد، الثلاثاء 5-8 م

للتسجيل

[https://metropolis.training/pages/training/upcoming-courses/register.html?](https://metropolis.training/pages/training/upcoming-courses/register.html?program=UNTR)

[program=UNTR](https://metropolis.training/pages/training/upcoming-courses/register.html?program=UNTR)

تواصل معنا: www.metropolis.training · info@metropolis.edu.sa



فرع العراق · بغداد

الدارثية، شارع الكندي
+964 775 000 0230 · +964 776 230 2889
iraq@metropolis.edu.sa

فرع الأردن · عمّان

دابوق، شارع خير الدين المعاني، بناية 46
+962 79 010 1114 · +962 6 533 3193
jordan@metropolis.edu.sa

الإدارة العامة · الرياض

حي الملقا، شارع الأمير محمد بن سعد بن
عبدالعزیز، مبنى 7872
+966 11 244 2210 · +966 55 614 9669
saudi@metropolis.edu.sa